

Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 65 (1974)

Heft: 24

Rubrik: Vereinsnachrichten = Communications des organes de l'Association

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

In dieser Rubrik erscheinen, sofern sie nicht anderweitig gezeichnet sind, offizielle Mitteilungen des SEV.

Sitzungen

Fachkollegium 9 des CES

Elektrisches Traktionsmaterial

Das FK 9 trat am 12. Juli 1974 in Bern unter dem Vorsitz seines Präsidenten, R. Germanier, zur 41. Sitzung zusammen.

Nach Genehmigung des Protokolls der 40. Sitzung wurden die schweizerischen Stellungnahmen zu den Dokumenten 9(*Secrétariat*)239/CMT 115, Températures limites admissibles en service pour les éléments des équipements électriques de traction, und 9(*Netherlands*)235, Proposal of the Netherlands National Committee on the identification and evaluation of the insulation system of a traction motor, von den Mitgliedern gutgeheissen. Im weiteren konnte das Dokument RM 1665/TC 69, Unconfirmed Minutes of the meeting held in Ljubljana from 29th to 31st October 1973, zur Kenntnis genommen werden. Die im Dokument 2(*Central Office*)250, Draft agenda for the meeting to be held in Bucharest from 10th to 13th September 1974, unter den Traktanden genannten Dokumente wurden ausführlich diskutiert. Das FK 9 wird an den Sitzungen des CE 9 und seinen Arbeitsgruppen von fünf Mitgliedern und dem Vorsitzenden als Delegationsleiter vertreten sein. Auch an der Sitzung des Comité Mixte international du matériel de Traction (CMT) werden Delegierte der Schweiz teilnehmen.

Es wurde ferner angekündigt, dass anlässlich der Revision der Schweizerischen Starkstromverordnung Kapitel eingeführt werden, welche die durch Harmonische bei Halbleiterlokomotiven verursachten Störgrössen behandeln und deren zulässige Grössen festlegen.

H. H. Schrage

Fachkollegium 203 des CES

Leiterverbindungsmaterial

Das Fachkollegium 203 führte am 17. September 1974 in Zürich unter dem Vorsitz von H. Woertz seine 26. Sitzung durch.

Der neue Vorsitzende dankte seinem Vorgänger, W. Sauber, für seine langjährige, mit grosser Umsicht und Fachkenntnis ausgeübte Leitung dieses Fachkollegiums. Der Demissionär dankte seinerseits für die netten Abschiedsworte und das gute Teamwork in diesem Fachkollegium und ganz speziell für die gewissenhafte und exakte Protokollführung durch den nun zum Vorsitzenden gewählten Protokollführer.

Das Fachkollegium wählte daraufhin mit Applaus H. Gerber zum neuen Protokollführer.

Dann gab der Vorsitzende eine ausführliche Orientierung über den Stand der Arbeiten des FK 203 und über die Sitzungen des SC 23F in Brüssel vom 29. Juni und 1. Juli 1974.

Anschliessend kam das Dokument CENELEC(*Se-Gr. Ad-hoc 5*)05/74, Anschliessbare Querschnitte an Niederspannungsschaltgeräten, zur Sprache, das in den Arbeitsbereich des FK 17B gehört, an welchem jedoch auch das FK 203 sehr interessiert ist. Im gleichen Zusammenhang wurde auch das Dokument CENELEC(*Gr. Ad-hoc 5*)04/74, Cabaris pour raccordement de conducteur de forme rectangulaire aux appareils industriels de coupe à basse tension, behandelt.

Anschliessend kam es zu einer ausführlichen Diskussion über das Dokument 17B(*Secrétariat*)136, Blocs de jonction pour conducteurs en cuivre, zu welchem zuhanden des FK 17B eine Stellungnahme vorbereitet wurde, welche von einer Arbeitsgruppe noch überarbeitet und durch Versuche erhärtet werden muss.

Der Vorsitzende orientierte dann über das Dokument 34D(*Bureau Central*)25, Système d'alimentation électrique par raille pour luminaires, da elektrische Stromschienen-Systeme grundsätzlich auch in den Arbeitsbereich des FK 203 fallen.

Zum Schluss orientierte der Delegierte des Fachkollegiums über die Arbeiten der GT 9 des CT 031 der CEE und über die letzte Sitzung dieser Arbeitsgruppe, welche sich mit Klemmen für Aluminiumleiter und Normen über den Aufbau und die Technologie von Aluminiumleitern befasst.

W. Huber

Les articles paraissant sous cette rubrique sont, sauf indication contraire, des communiqués officiels de l'ASE.

Séances

Comité Technique 9 du CES

Matériel de traction électrique

Le CT 9 a tenu sa 41^e séance le 12 juillet 1974, à Berne, sous la présidence de M. R. Germanier.

Les membres approuvèrent les commentaires suisses au sujet des documents 9(*Secrétariat*)239/CMT 115, Températures limites admissibles en service pour les éléments des équipements électriques de traction, et 9(*Netherlands*)235, Proposal of the Netherlands National Committee on the identification and evaluation of the insulation system of a traction motor. Ils prirent en outre connaissance du document RM 1665/TC 69, Unconfirmed Minutes of the meeting held in Ljubljana from 29th to 31st October, 1973. Le CT 9 discuta en détail des documents mentionnés dans le document 2(*Central Office*)250, Projet d'ordre du jour de la réunion qui se tiendra à Bucarest du 10 au 13 septembre 1974. Cinq membres du CT 9 et le président, en qualité de chef de la délégation, participeront à ces réunions du Comité d'Etudes 9 et de ses Groupes de Travail. Des délégués de la Suisse participeront également à la Réunion du Comité Mixte international du matériel de Traction (CMT).

Le CT 9 fut en outre avisé qu'à l'occasion de la revision de l'Ordonnance sur les installations à fort courant, elle-ci comprendra des chapitres traitant des perturbations causées par des harmoniques provenant de locomotives à semi-conducteurs et en fixant les grandeurs admissibles.

H. H. Schrage

Comité Technique 203 du CES

Matériel de raccordement pour conducteurs

Le CT 203 a tenu sa 26^e séance le 17 septembre 1974, à Zurich, sous la présidence de M. H. Woertz, qui remercia son prédécesseur, M. W. Sauber, pour sa longue présidence exercée avec habileté et en spécialiste. Le démissionnaire remercia à son tour pour ces aimables paroles, ainsi que pour l'excellent travail d'équipe du CT 203, et tout particulièrement pour la tenue soignée et précise des procès-verbaux des séances par le secrétaire, qui est maintenant le nouveau président.

Les membres désignèrent ensuite, par acclamations, M. H. Gerber, en qualité de nouveau secrétaire.

Le président donna des renseignements détaillés sur l'état des travaux du CT 203 et sur la réunion du Sous-Comité 23F de la CEI, à Bruxelles, le 29 juin et le 1^{er} juillet 1974.

On passa ensuite à l'examen du document CENELEC(*SE-Gr. Ad-hoc 5*)05/74, Sections raccordables à des appareils de coupure à basse tension, qui fait partie du domaine d'activité du CT 17B, mais intéresse également beaucoup le CT 203. Il en fut de même du document CENELEC(*Gr. Ad-hoc 5*)04/74, Gabarits pour raccordement de conducteurs de forme rectangulaire aux appareils industriels de coupure à basse tension.

Une discussion approfondie fut motivée par le document 17B(*Secrétariat*)136, Blocs de jonction pour conducteurs en cuivre, pour lequel un commentaire avait été préparé à l'intention du CT 17B et qu'un Groupe de Travail remaniera et précisera en se basant sur des essais.

Le président donna des renseignements au sujet du document 34D(*Bureau Central*)25, Système d'alimentation électrique par rail pour luminaires, car des systèmes de ce genre font également partie du domaine d'activité du CT 203.

Pour terminer, le délégué du CT 203 fit un rapport sur les travaux du Groupe de Travail 9 du CT 031 de la CEE et sur la récente réunion de ce Groupe de Travail, qui s'occupe des bornes pour conducteurs en aluminium et des Spécifications concernant la constitution et la technologie des conducteurs en aluminium.

W. Huber

Ausschreibung von Normen des SEV – Mise à l'enquête de Normes de l'ASE

Auf Veranlassung der zuständigen Fachkollegien des CES werden die folgenden SEV-Normen im Hinblick auf die beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz zur Stellungnahme ausgeschrieben.

Wir laden alle an der Materie Interessierten ein, die in Frage stehenden Publikationen zu prüfen und eventuelle Bemerkungen dazu bis zum jeweils angegebenen Einsprachetermin, schriftlich der Technischen Zentralstelle des SEV, Postfach, 8034 Zürich, einzureichen.

Die aufgeführten Publikationen und Entwürfe können beim Administrativen Sekretariat des SEV, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich, zum jeweils angegebenen Preis bezogen werden.

Sollten bis zum angegebenen Termin keine Stellungnahmen eintreffen, so würde der Vorstand des SEV die aufgeführten SEV-Publikationen in Kraft setzen.

Bedeutung der nachfolgend aufgeführten Bemerkungen:

SV Sicherheitsvorschriften
 QR Qualitätsregeln
 R Regeln
 L Leitsätze
 E Einführungsblatt ¹⁾
 Z Zusatzbestimmung ¹⁾
 VP Vollpublikation
 U Übersetzung

¹⁾ Nur mit den Basis-Publikationen SEV 1054-1.1973 und CEI 335-1 (1970) gültig.

²⁾ Nur verwendbar zusammen mit der erwähnten französisch/englischen CEI-Publikation, resp. deren Übersetzung.

³⁾ Zugehörige «Compléments» oder «Modifications» der CEI sind in der entsprechenden SEV-Publikation berücksichtigt.

Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet «Elektrische Apparate für Haushalt und ähnliche Zwecke»

Fachkollegium 61 des CES

Einsprache-Termin: 21. Dezember 1974

A l'instigation des Comités Techniques compétents du CES sont mises à l'enquête les Normes de l'ASE ci-après en vue de leur mise en vigueur en Suisse.

Nous invitons tous ceux intéressés à ce sujet d'examiner les Publications en question et d'adresser par écrit leurs observations éventuelles, dans le délai indiqué, à la Section Technique de l'ASE, case postale, 8034 Zurich.

Les Publications et projets peuvent être obtenues, au prix indiqué en s'adressant au Secrétariat administratif de l'ASE, Service des imprimés, case postale, 8034 Zurich.

Si aucune objection n'est formulée dans le délai prévu, le Comité de l'ASE mettra alors en vigueur les dites Publications de l'ASE.

Signification des abréviations employées:

SV Prescriptions de sécurité
 QR Règles de qualité
 R Règles
 L Recommandations
 E Fouille d'introduction ¹⁾
 Z Dispositions complémentaires ¹⁾
 VP Publication intégrale
 U Traduction

¹⁾ Valable seulement avec les publications de base ASE 1054-1.1973 et 335-1 (1970).

²⁾ Utilisable uniquement avec la Publication correspondante de la CEI, en français et en anglais, resp. de sa traduction.

³⁾ Les Compléments au Modifications de la CEI sont considérés dans la Publication correspondante de l'ASE.

Normes de l'ASE dans le domaine «Appareils électrodomestiques et analogues»

Comité Technique 61 du CES

Délais d'observations: 21 décembre 1974

SEV/ASE				Titel Titre	CEI		
Publ.-Nr. Publ. n°	Auflage Edition	Sprache Langue	Art de Publ. Genre de la Publ.		Publ.-Nr. (Jahr) Publ. n° (année)	Preis (Fr.) Prix (fr.)	Auflage Edition
1054-13.197.*)	1e	f	SV, Z, ¹⁾	Poêles à frire, friteuses et appareils analogues	335-13	22.50	1e
1054-13.197.*)	1	d	SV, Z, ¹⁾ U	Bratpfannen, Friteusen und ähnliche Apparate	335-13	22.50	1
1054-14.197.*)	1e	f	SV, Z, ¹⁾	Machines électriques de cuisine	335-14	34.50	1e
1054-14.197.*)	1	d	SV, Z, ¹⁾ U	Elektrische Küchenmaschinen	335-14	34.50	1
1054-15.197.*)	1e	f	SV, Z, ¹⁾	Appareils de chauffage des liquides	335-15	25.—	1e
1054-15.197.*)	1	d	SV, Z, ¹⁾ U	Apparate zum Erhitzen von Flüssigkeiten	335-15	25.—	1
1054-16.197.*)	1e	f	SV, Z, ¹⁾	Broyeurs de déchets	335-16	30.—	1e
1054-16.197.*)	1	d	SV, Z, ¹⁾ U	Abfallzerkleinerer	335-16	30.—	1

Harmonisiertes Gütebestätigungssystem für Bauelemente der Elektronik (CECC)

Système harmonisé d'assurance de la qualité des composants électroniques (CECC)

Die nachstehenden Entwürfe sind zur Stellungnahme ausgeschrieben:

- CECC(Secr)306 e, f Draft sectional specification for rotary precision potentiometers
- CECC(Secr)311 d, e, f Draft - Additions to CECC 40 200: Sectional specification for fixed power resistors

Diese Unterlagen können beim Administrativen Sekretariat des SEV, Seefeldstrasse 301, Postfach, 8034 Zürich, gegen Verrechnung bezogen werden. Eventuelle Bemerkungen zu den zur Stellungnahme ausgeschrieben Entwürfen sind bis 13. Dezember 1974 in doppelter Ausfertigung der Technischen Zentralstelle des SEV einzureichen. Sollten bis zum erwähnten Datum keine Bemerkungen eingehen, so nehmen wir an, dass seitens der Interessierten keine Einwände gegen eine Übernahme der ausgeschrieben CECC Norm-Entwürfe und deren Vertrieb durch den SEV bestehen.

Les projets suivants sont mis à l'enquête:

Ces projets peuvent être obtenus contre paiement en s'adressant au Secrétariat administratif de l'ASE, 301, Seefeldstrasse, case postale, 8034 Zurich. Des observations éventuelles au sujet des projets mis à l'enquête doivent être adressées, en deux exemplaires, au Secrétariat technique de l'ASE, jusqu'au 13 décembre 1974 au plus tard. Si aucune objection n'est formulée dans ce délai, nous admettons que les intéressés ne s'opposent pas à une adoption des normes en projet et de leurs vente par l'ASE.

**Die alten, turmartigen
Transformatorstationen
stellen eine Art Volksarchitektur dar,
die neuen bestehen aus vor-
fabrizierten Betonelementen.**

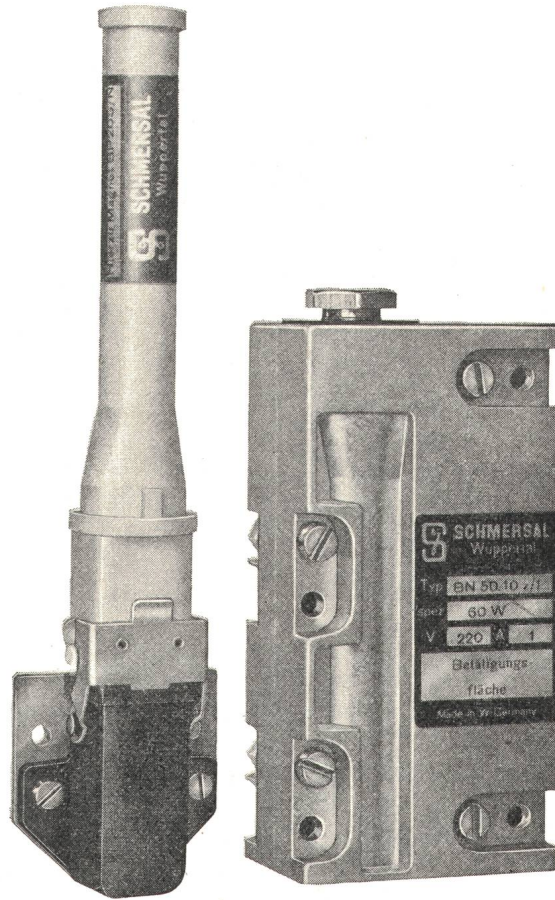


stationen bau ag

Stationen Bau AG CH-5612 Villmergen
Wohlerstrasse 1284 Telefon 057 6 88 82 Telex 56827



Berührungslose Magnet-Endschalter



K. A. Schmersal & Co. Wuppertal

baut Tausende verschiedener Endschalter, vom kleinen Mikroschalter bis zum gussgekapselten Endschalter für 60 A. Das reichhaltige Programm umfasst auch berührungslose Magnetschalter, Schaltgeräte für den Aufzugsbau sowie Ex-Schalter und Programmschaltwerke. Mit SEV-Qualitätszeichen.

Berührungslose Magnet-Endschalter

Hohe Schalzhäufigkeit und äusserst unempfindlich gegen Stösse und Vibrationen. Wasserdichte und Ex-geschützte Ausführungen. Sehr günstige Preise.

Reihe B40

Stabförmige Ausführung in schlagfestem Gehäuse mit eingegossenem Kabel oder Steckvorrichtung. Betätigung durch gesinterten Permanentmagneten aus verschiedenen Richtungen bis 60 mm Abstand.

Reihe B50

Blockförmige Ausführung in Al-Druckgussgehäuse. Betätigung durch Vorbeiführen einer Eisenfahne in Längsrichtung, quer dazu und auf Annäherung.

TRACO ZURICH

TRACO TRADING COMPANY LIMITED
JENATSCHSTR. 1 8002 ZURICH TEL. 051 360711